

Übersetzung des Keilschrifttextes 85C

C₁:

Rev.

- 1 [... Night of the 6th, beginning of the night, the moon was ... in front of β Arietis, the moon being ...] low to the south. Around the 6th, Sirius' acronychal rising; I did not [watch]. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of η Tauri, the moon being 4² cubits low to the south. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was [...] in front of α Tauri
- 2 [...] much slow rain PISAN DIB, small hail fell, the south wind blew. Night of the 10th, clouds crossed the sky. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of η Geminorum, the moon being 1 cubit
- 3 [low to the south ... Mercury's first appearance in the west in Aquarius;] sunset to setting of Mercury: [nn°], (ideal) first appearance on the 9th in the beginning of Aquarius. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was 1 ½ cubits behind γ Geminorum, the moon being 1 ½ cubits high to the north; last part of the night, Jupiter, while moving back to the west, was [...] above ϱ
- 4 [Leonis Night of the 13th, beginn]ing of the night, the moon was 3 ½ cubits below β Geminorum. The 13th, moonset to sunrise: 14° 10'; clouds, I did not watch; all day very overcast, the north wind blew, cold. Night of the 14th, moonrise to sunset: 9° 10'; clouds, I did not watch; all night very overcast. The 14th, [sunrise to moonset:] 20'
- 5 [...] Night of the 15th, sunset to moonrise: 2° 20'; clouds, I did not watch; last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Leonis, it stood 2 ²/₃ cubits in front of Saturn to the west. The 15th, the north wind blew, cold. Night of the 16th, (when) Cancer

- 6 [culminated, Jupiter entered the moon;; last part of the night, the moon was $\frac{1}{2}$ cubit [....] ρ Leonis, the moon being 6 fingers high to the north, it stood $\frac{2}{3}$ cubit behind Jupiter to the east. The 16th, very overcast, the north wind blew. Night of the 17th, last part of the night, the moon was [....] in front of β
- 7 [Virginis Night of the 18th, last part of the] night, the moon was $2\frac{1}{2}$ cubits in front of γ Virginis. Night of the 19th, last part of the night, the moon was $3\frac{1}{2}$ cubits behind γ Virginis, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit high to the north. Night of the 21st, last part of the night, the moon was [....] above α Librae
- 8 [....] dew, the north wind blew. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was 2 cubits behind α Scorpii, the moon being 4 cubits high to the north. The 23rd, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 24th, first part of the night, Venus was 3 fingers below Mars
- 9 [.... Night of the 26th, last part of the night, the moon was] 3 cubits in front of β Capricorni, the moon being $1\frac{1}{2}$ cubits low to the south. The 26th, in the afternoon, thin clouds were in the sky. Night of the 27th, very overcast. The 27th, moonrise to sunrise: $13^{\circ} 20'$; clouds, I did not watch; the north wind blew.
- 10 [.... solar eclipse I did not] see it; at $1,3^{\circ}$ after sunrise. That month, the equivalent was: barley, from the 1st to the 17th, 1 pān 4 sūt $3\frac{1}{2}$ qa one-fourth; from the 18th to the 24th, 1 pān 5 sūt $1\frac{1}{2}$ qa;
- 11 [....] the 5th (and) 6th, 1 pān 1 sūt $4\frac{1}{2}$ qa half of one-fourth; the 7th (and) 8th, 1 pān 2 sūt; the 9th, 1 pān 2 sūt $3\frac{1}{2}$ qa; the 10th, 1 pān 3 sūt; the 11th, 1 pān 2 sūt $3\frac{1}{2}$ qa; from the 12th until the end of the month,
- 12 [.... se]same, from the 1st to the 7th, 1 sūt 3 qa; the 8th, 9th, (and) 10th, 1 sūt $2\frac{1}{2}$ qa; the 11th, 12th, (and) 13th, 1 sūt 2 qa; from the 14th until the 20th, 1 sūt $1\frac{1}{2}$ qa; the 21st, 22nd, (and) 23rd,
- 13 [.... At that] time, Jupiter and Saturn were in Leo; Venus and Mars were in Aquarius; on the 23rd, Venus reached Pisces; on the 23rd, Mars reached Pisces; around the 9th, Mercury's [first appearance] in the west in Aquarius
- 14 [....] rains and floods were cut off.
-
- 15 [Month XI, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month)] Night of the 2nd, the moon was $1\frac{1}{2}$ cubits in front of Venus, the moon being 1 cubit 6 fingers low to the south, 1 cubit 8 fingers below Mars. The 2nd, the north wind blew.
- 16 [....] The 4th, Mercury's last appearance in the west in Aquarius: from the 1st, when I watched I did not see it; all day very overcast, gusty north and west winds blew.
- 17 [....] The 6th, gusty south wind. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was $\frac{1}{2}$ cubits in front of α Tauri. The 7th, a gusty south wind blew. Night of the 8th,
- 18 [.... Night of the 10th, beginning of the night, the moon was] $1\frac{1}{2}$ cubits [above] γ Geminorum, the moon having passed a little to the east. The 10th, the north wind blew. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was
- 19 [....] clouds were in the sky. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 3 cubits behind δ Cancrī
- 20 [.... Night of the 14th,] when $\xi+$ Bootis² culminated, the moon was 2 fingers below Jupiter. The 14th, moonset to sunrise: 4° , measured
- 21 [....] the moon was surrounded by a halo. The 15th, sunrise to moonset: 7° ; clouds, I did not watch; all day very overcast; at noon,
- 22 [....] were in the sky; in the morning watch, the moon was surrounded by a halo; last part of the night, the moon was [....] behind α

- 23 [Virginis] cubits, the moon being 2 cubits high to the north. Around the 19th, Mercury's [first appearance] in the east
- 24 [in Aquarius] cold [... winds] blew. Night of the 21st, last part of the night, the moon was [...] above α Scorpii
- 25 [...] the moon being 2 cubits high to the north. The 22nd, north and west winds blew.
- 26 [...]; last part of the night, the moon was [...] in front of δ Capricorni
- 27 [...] in the morning, rain and a little² small hail
- 28 [fell] That month,
- 29 [...]

Date

An acronychal rising of Sirius on the 6th (rev. 1) identifies the month as X and the year as SE 17 + 19n. The year can then be found from the planetary summary in rev. 13.

C₂:

'Rev.'

- 1' [...] the cold became severe. Night of the 2nd, the m[oon]
- 2' [... the cold] became severe. Night of the 3rd (and) the 3rd, the cold became severe. Night of the 4th, beg[inning² of the night,]
- 3' [... Night] of the 6th, beginning of the night, the moon was 2 cubits below ζ Tauri [...]
- 4' [...] night, clouds crossed the sky, rain DUL. The 7th, all day clouds crossed the sky [...]
- 5' [... Night of the 9th, beginning of the night, the moon was] 2 ½ cubits [behind β Geminorum], the moon being 3 cubits low to the south; first part of the night, Mars was [...] below [η Piscium]
- 6' [... Night of the 11th, beginning of the night, the moon was x]+ ½ cubits [in front of α Leonis], 6 fingers below Saturn, it stood 2 ½ cubits in front of Jupiter to the west [...]
- 7' [... Night of the 13th, beginning of the night, the moon was] 2 ½ cubits in front of β Virginis, the moon being 1 cubit high to the north [...]
- 8' [...] clouds crossed the sky, lightning flashed, slow thunder, rain DUL, the north wind blew. Night of the 10+[xth,]
- 9' [... Night of the 15th, last part of the night, the moon was] 2 ½ cubits [above] α Virginis, the moon having passed a little to the east. The 15th, the north wind blew. Night of the 16th, [...]
- 10' [... Night of the 18th, first part of the night, Venus was] 1 cubit below η Tauri; last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Scorpii, the moon being 4 cubits high to the north [...]
- 11' [...] being ½ cubit back to the west. Night of the 20th, all night clouds crossed the sky, rain PISAN DIB. The 20th, all [day]
- 12' [... Night of the 22nd, last part of the night, the moon was in front of β Capricorni], the moon being 1 ½ cubits low to the south. Around the 22nd, Mercury's last appearance in the east in Pisces; clouds, I did not [watch]
- 13' [...] Night of the 25th (and) the 25th, the north wind blew. The 26th, moonrise to sunrise: 14°, measured (despite) mist. Ni[ght]
- 14' [...] Night of the 28th, all night clouds crossed the sky, lightning flashed, it thundered once [...]
- 15' [...] when Jupiter became stationary to the west, [it became stationary] ²/₃ cubit in front of α Leonis, being 6 fingers high to the north [...]

- 16' [... fr]om the 1st to the 6th, 1 pān 5 sūt 1 ½ qa; the 7th, 8th, (and) 9th, 1 pān 5 sūt; from
[the 10th to]
- 17' [...] pān 4 ½ qa; from the 8th to the 15th, 1 pān 1 sūt 4 qa; fr[om the 16th to]
- 18' [... At] that time, Jupiter and Saturn were in Leo; Venus was in [...]
- 19' [...] around the 27th, Mars [last appearance] in Aries [...]
- 20' [...] [...]

Right edge

- 1 [...] last part of the night, the moon was 3+[x cubi]ts below ε Leonis, the moon having
passed a little to the east [...]